



حدايقنا دينا، حنا حنا، حنا حنا، حنا حنا

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish

The 5th Sunday of Resurrection 03/05/2026 **الأحد الخامس من القيامة**



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanaustralia.com.au

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشباب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Sunday 03/05, the commemoration of Mar Addai, the Apostle of the East, the patron saint of our church in New Zealand.
- Commemoration of Daniel the Doctor.
- Tuesday 05/05, Commemoration of the martyr Shmoni and her children.
- Friday 08/05, Commemoration of Aphrahat the Persian Sage.
- Reception Program for His Beatitude Patriarch Mar Polis III Nona - You are all invited to welcome His Beatitude Mar Polis III Nona, the newly elected Patriarch of the Chaldean Church. Welcoming Ceremony: Sat 9 May 2026, 6:00pm – Our Lady Guardian of Plants Church, Campbellfield (refreshments to follow)
- A Dinner in His Honour: Mon 11 May 2026, 7:00pm – Brookwood Receptions, Thomastown Tickets are available through the Parish Office. Call 0426840114, RSVP by 06/05/2026
- Join us at Alpha and Omega tonight after English Mass at 7:00pm, for a talk on “Mary as the First Disciple” presented by guest speaker Donna Mihos. Bring a friend or two along! See you all there!
- Our parish is organizing a special evening for families in celebration of Mother’s Day, on Sunday, May 10th, at 7:00 PM in Brookwood Reception. The event will include fun competitions, prizes (raffle tickets), and a special gift for each mother. For reservations and inquiries, please contact the church office at 042684011 or Mr. Balsan Abbo at 0451090446. We wish you a wonderful and joyful evening.
- St. George Parish is organizing a winter camp for the year 2026 for the families of our dear parishioners, from Friday 26/06 until Sunday 28/06, at Camp Wilkin Anglesea Victoria. For more information and reservations, please contact the church office or the parish council after masses.

توصيات الكنيسة

- الأحد 03/05، تذكّر مار أدي رسول المشرق، شفيع كنيستنا في نيوزيلاند.
- تذكّر دانيال الطبيب.
- الثلاثاء 05/05، تذكّر الشهيدة شموني وأولادها.
- الجمعة 08/05، تذكّر أفراهاط الحكيم.
- برنامج استقبال غبطة البطريرك مار بولس الثالث نونا
ندعو الجميع للمشاركة في استقبال غبطة البطريرك مار بولس الثالث نونا، البطريرك الجديد للكنيسة الكلدانية.
- حفل الاستقبال: السبت 9 أيار 2026، الساعة 6:00 مساءً – كنيسة مريم العذراء حافظة الزروع (تليها ضيافة خفيفة)
- حفلة عشاء على شرف غبطة البطريرك مار بولس الثالث نونا يوم الاثنين 11 أيار 2026، الساعة 7:00 مساءً – قاعة بروكود. تتوفر البطاقات لدى سكرتارية الكنيسة. آخر يوم للحجز 6 أيار، للاستفسار والحجز الرجاء التواصل مع السكرتارية، من الثلاثاء إلى السبت. 0426840114
- تحتفل اهالي قرية يرذا بشيرا مار ادي الرسول اليوم الأحد على قاعة الكنيسة في تمام الساعة 2:00 ظهراً والدعوة عامة للجميع.
- تأملو معنا في صلاة ساعة السجود، الخميس 07/05، حيث ستبدأ صلاة الرمض 5:00 مساءً وصلوات ساعة السجود 5:30 مساءً والقداس الألهي 6:00 مساءً.
- تنظم خورنتنا أمسية خاصة لعوائل الرعية بمناسبة عيد الأم، وذلك يوم الأحد الموافق 10/05، في تمام الساعة 7:00 مساءً، على قاعة بروكود. سيتضمن الحفل مسابقات ممتعة، وجوائز (رقل تكت)، بالإضافة إلى هدية خاصة لكل أم. للحجز والاستفسار، يرجى التواصل مع مكتب الكنيسة على الرقم: 042684011 أو مع السيد بلسان عبو على الرقم: 0451090446 نتمنى لكم أمسية مميزة ومليئة بالفرح.
- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الأعزاء، وذلك من يوم الجمعة 26/06 ولغاية يوم الأحد 28/06، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة أو مجلس الخورنة بعد القداس.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)

Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

تذكارات القديس السنوي

هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويبا
يوسف شنكولا 6 / الشماس شابو مرقس 6 /
ألبير ابراهيم نعوم 7 / أموات بروين عبد
المسيح 8 / سعاد كوركيس زورو النوفلي 9
منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور
السناطي 11 / دنيا سولاقا 11 / أركان
ادمون أسمر 12 / ناثرة حنا 12 / نشوان
البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد
او غسطين 2 / نجيب عزيز جوهر 3 / مريم
دانيال القس حنا 3 / نجبية رزوقي باساكا 3 /
صبيحة يوسف القس توما 3 / عزيز ميخا
مروكي العمران 4 / اموات جمال ولمياء 4 /
عزيز ميخا مروكي العمران 4 / توما شمعون
كورو 4 / زكريا روفانيل ساكو 4 / شوني
كوندا 4 / نهلة غريب كوندا 4 / جوزيف
كوندا 4.

*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القديس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس / شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و
ما بعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /
مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز / بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور / بحو حنا كاك / فريدة
ميخائيل القس عوديش / ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبدالاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا
حداد / ايمن ادريس انويا / تريزا برخو نيسان /
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

- المرحوم يوسف كورنيل يوسف المركهي (الثالث والسابع
- فنلندا).

قداديس الأحد

ألبير ابراهيم نعوم / أمل ججاوي / ليدن نهاد بويبا / نية شفاء
مريض / جنان منصور كاكوز / ثامر ممو بوداغ / نية خاصة /
مريم كوركيس يونان / هاويل بلله / الهام رحيم يونس
(ماري) / نبيل رحيم يونس / رحيم يونس كورنيل / شكرية
يونان متي / استر ميخو / نجاة كريم / الانفس المطهرية /
هرمز متي حدو / جبرائيل متي حدو / مرتا ايشو / جنان هرمز /
مريم كوركيس / امينة ابلحد / اموات رونيل ايشو / الانفس
المطهرية / نية جميع المرضى / ميخائيل مروكي العمران /
تريزا ميخو / عبد السلام ميخا مروكي / منى مرقس ساكو /
داود موشي ساكو / هاويل داود ساكو / رمزي هاويل ساكو /
مرخانيل حنا / شمي خانس / حنا كفرو / نيسان حنا / اموات
واحياء دينا يوسف / بولص عبد الاحد / اسطيغان قريو / نازي
بطرس ادم / عزيز يوسف / دانيال عزيز / زيا عزيز / زهير
عزيز / يوسف ساوا / امينة بطرس / وردي توما / زيا منصور /
شمشون زيا / جانيت برخو / بحو حنا كاك / اسمري يونان
موشي / وفاق بديع قودا / بديع قودا / ميخائيل ستو / كليانا
ستو / يوسف هرمز وزوجته / طوبيا يوسف / رحيم يوسف /
حازم يوسف / مادلين يوسف / رزوقي وزوجته / منصور
رزوقي / يازي يوسف / اميرة منصور / صباح منصور / نية
المريض متي يونان / شابو بهنان مرقس / مريم القس
شليمون / ناجية عبد المسيح / الشهيد فريد بهنام / بهنام حنا /
نجدود بهجت / كاميل الياس / جميع الاموات.

الفكرة الطقسية:

ان قيامة المسيح تبرز العلاقة الجديدة القائمة بينه وبين تلاميذه: علاقة اخوة وشركة وجدانية، ورسالة، تتعمق بمقدار عيشهم نموذجه، اي السير على خطاه بصدق وشفافية.

THOUGHT OF THE WEEK:

The Resurrection of Christ has given the new relationship that exists between Him and his disciples : a relationship of brotherhood and emotional partner, and mission deepened by the extent of their exemplary living that is it to follow in the pathway of honesty and transparency.

ترتيلة القنكي:

لأن لم يحفظوا عهد الله.

الجنس البشري كان مديوناً، لحكم الموت واللعنة. المسيح بمحبته، رغب أن يُصلب، ليحرر الجميع من اللعنة. سلّم نفسه للشُرط. بحر المراحم التي لا تنضب. ذاق جسده الموت الزمني، وأبطل الموت واللعنة.

Sanctuary Hymn:

Because they have not kept God's covenant. The human race was in debt, to the judgement of death and curse. Christ, by his love, wanted to be crucified, to free everyone from the curse. He gave himself to the condition. And inexhaustible sea of mercy. His body tasted temporal death, and nullified death and curse.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل يوحنا (21: 1-14)

وبعد ذلك أظهر يسوع أيضاً نفسه لتلاميذه على بحر طبرية وظهر هكذا، كان قد اجتمع جُملةُ شمعون الصفا وتوما الذي يقال له التّوأم وتثنائيل الذي من قانا الجليل وابنا زبدي واثنان آخران من التلاميذ، فقال لهم شمعون الصفا: أنا ذاهب لأصطاد سمكاً فقالوا له: ونحن أيضاً نجيءُ معك. فخرجوا وصعدوا إلى السفينة ولم يصيدوا في تلك الليلة شيئاً، فلما كان الصّباح وقف يسوع على شاطئ البحر ولم يعلم التلاميذ أنه يسوع، فقال لهم يسوع: يا فتیان هل عندكم شيء يؤكل. قالوا له: لا، قال لهم: ألقوا شبكتكم من جانب السفينة الأيمن فتجدوا. فألقوا فلم يجدوا أن يجذبوا الشبكة من كثرة السمك الذي مسكت. فقال ذلك التلميذ الذي كان يسوع يحبهُ للصفا: هذا هو الربّ. فلما سمع شمعون أنه الربّ أخذ قميصه وشده على حقيقه لأنّه كان غريباً وطرح نفسه في البحر ليأتي إلى يسوع، وأما التلاميذ الآخرون فجاءوا في السفينة لأنهم لم يكونوا بعيدين من الأرض كثيراً إلا نحو منتي ذراع.

Gospel according to Saint John (21: 1-14)

Afterward Jesus appeared again to his disciples, by the Sea of Galilee. It happened this way: Simon Peter, Thomas (also known as Didymus), Nathanael from Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two other disciples were together. "I'm going out to fish," Simon Peter told them, and they said, "We'll go with you." So they went out and got into the boat, but that night they caught nothing. Early in the morning, Jesus stood on the shore, but the disciples did not realize that it was Jesus. He called out to them, "Friends, haven't you any fish?" "No," they answered. He said, "Throw your net on the right side of the boat and you will find some." When they did, they were unable to haul the net in because of the large number of fish. That disciple whom Jesus loved therefore said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on his outer garment, for he was stripped for work, and threw himself into the sea. The other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, but about a hundred yards1 off.

قراءة من رسالة بولس الرسول الى العبرانيين (10: 19-36)

إذن حيث لنا يا إخواني ثقة بالدخول إلى بيت المقدس بدم يسوع، وطريق الحياة الذي جدده لنا الآن بالحباب الذي هو جسده، ولنا حبر عظيم على بيت الله، فلننذّر بقلب صادق وبنقّة الإيمان وقلوبنا مرشوشة ومطهرة من نية شريرة وأجسادنا مغسولة بماء نقي، ولنعتصم باعتراف رجائنا ولا نحدّ عنه فإن الذي وعدنا هو أمين، وليتأمل بعضنا في بعض تحريضاً على المحبة والأعمال الصالحة، ولا نترك اجتماعنا كعادة البعض بل اطلبوا بعضكم إلى بعض وبالغوا في ذلك على قدر ما ترون ذلك اليوم قد اقترب. فانه ان اخطانا باختيارنا بعدما اخذنا معرفة الحق، لا تبقى بعد ذبيحة عن الخطايا، بل قبول دينونة مخيف، وغيره نار عتيدة ان تاكل المضادين. من خالف ناموس موسى فعلى شاهدين او ثلاثة شهود يموت بدون رافة. فكم عقابا اشترظنون انه يحسب مستحقاً من داس ابن الله، وحسب دم العهد الذي قدس به دنسا، وازدرى بروح النعمة؟ فاتنا نعرف الذي قال: «لي الانتقام، انا اجازي، يقول الرب. «وايضاً: «الرب يدين مخيف هو الوقوع في يدي الله الحي!

From the letter of St. Paul to Hebrews (10: 19-36)

Therefore, brothers, since through the blood of Jesus we have confidence of entrance into the sanctuary by the new and living way he opened for us through the veil, that is, his flesh, and since we have "a great priest over the house of God," let us approach with a sincere heart and in absolute trust, with our hearts sprinkled clean from an evil conscience and our bodies washed in pure water. Let us hold unwaveringly to our confession that gives us hope, for he who made the promise is trustworthy. We must consider how to rouse one another to love and good works. We should not stay away from our assembly, as is the custom of some, but encourage one another, and this all the more as you see the day drawing near. If we sin deliberately after receiving knowledge of the truth, there no longer remains sacrifice for sins but a fearful prospect of judgment and a flaming fire that is going to consume the adversaries. Anyone who rejects the law of Moses is put to death without pity on the testimony of two or three witnesses. Do you not think that a much worse punishment is due the one who has contempt for the Son of God, considers unclean the covenant-blood by which he was consecrated, and insults the spirit of grace? We know the one who said: "Vengeance is mine; I will repay," and again: "The Lord will judge his people."

قراءة من أعمال الرسل (9: 1-19)

أما شاول فما زال صدره ينفتح تهديداً وتقتيلاً لتلاميذ الربّ. فقصّد إلى عظيم الكهنّة، وطلب منه رسائل إلى مجامع دمشق، حتّى إذا وجد أناساً على هذه الطريقة، رجالاً ونساء، ساقهم موثقين إلى أورشليم. وبينما هو سائر، وقد اقترب من دمشق، إذا نور من السماء قد سطع حوله، فسقط إلى الأرض، وسمع صوتاً يقول له: «شاول، شاول، لماذا تضطهدني؟» فقال: «من أنت يا رب؟» قال: «أنا يسوع الذي أنت تضطهده. ولكن قم فأدخل المدينة، فيقال لك ما يجب عليك أن تفعل.» وأما رفاقاه فوقفوا مبهوتين يسمعون الصوت ولا يرون أحداً. فنهض شاول عن الأرض وهو لا يبصر شيئاً، مع أنّ عينيه كانتا منفتحتين. فأقتادوه بيده ودخلوا به دمشق. فلبث ثلاثة أيام مكفوف البصر لا يأكل ولا يشرب.

A reading from the Book of Acts (9: 1-19)

But Saul, still breathing threats and murder against the disciples of the Lord, went to the high priest and asked him for letters to the synagogues at Damascus, so that if he found any belonging to the Way, men or women, he might bring them bound to Jerusalem. Now as he journeyed, he approached Damascus, and suddenly a light from heaven flashed about him. And he fell to the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?" And he said, "Who are you, Lord?" And he said, "I am Jesus, whom you are persecuting; but rise and enter the city, and you will be told what you are to do." The men who were traveling with him stood speechless, hearing the voice but seeing no one. Saul arose from the ground; and when his eyes were opened, he could see nothing; so they led him by the hand and brought him into Damascus. And for three days he was without sight, and neither ate nor drank.